



MITAKA CITY NEWS

November 1, 2010 No. 132

Published monthly by:
Mitaka Municipal Office, Tokyo
Edited by:
Secretariat and Public Relations Section
Mitaka Municipal Office
1-1, Nozaki 1-chome, Mitaka, Tokyo
181-8555
Phone: 0422-45-1151
URL: <http://www.city.mitaka.tokyo.jp/english/index.html>

“Mitaka Osawa-no-sato Waterwheel farmhouse” is open to the public

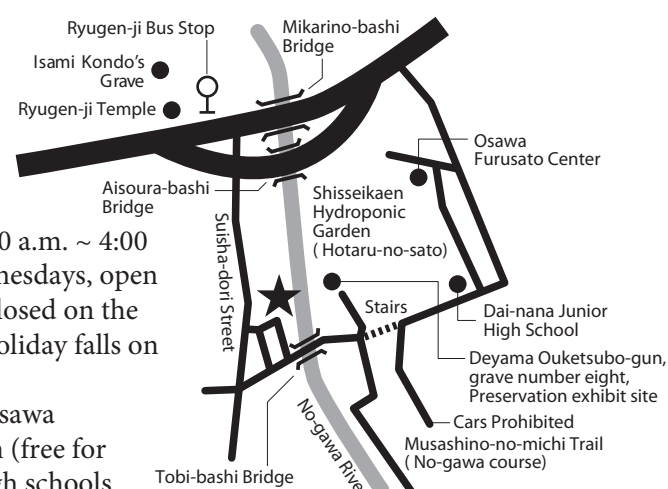
“Shinguruma” with a history of over 200 years will be set into motion for the first time in 40 years

“Mitaka Osawa-no-sato Waterwheel farmhouse,” along the Nogawa River in Osawa, will be open to the public in dynamic preservation (the waterwheels are preserved in action) from November 1st.

The waterwheel farmhouse, which was built in the late Edo era, was donated to the city by the owner, Mr. Kiyoshi Minegishi, in 1994, and has been designated as a Tangible Folk Cultural Property by Tokyo Metropolitan Government since 1998. Especially, one of the waterwheels called “Shinguruma” is an important cultural asset since it offers a glimpse of the sophisticated traditional craftsmanship of wooden machines of the Edo, Meiji, and Taisho eras. In 2009, it was designated as a Mechanical Engineering Heritage by the Japan Society of Mechanical Engineering for being a world-class Japanese waterwheel. Mitaka city has been working on repairing the mortars, pounders, water raceways, etc., and maintaining water circulation



by installing a reservoir on the property, as well as restoring the new wheel donated by a citizen volunteer group, “Group creating a wheel for Shinguruma,” to put the over 200 year-old “Shinguruma” into motion for the first time in 40 years. Visit our city’s cultural asset, the historical “Mitaka Osawa-no-sato Waterwheel farmhouse.”



Opening hours: 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. (closed on Wednesdays, open on Wednesday and closed on the next day if a public holiday falls on Wednesday)

Location: 6-10-15, Osawa

Admission: 100 yen (free for children in junior high schools and under)

Access: *Please use public transportation instead of private cars.

From the South gate of Mitaka station
Take Odakyu-bus bound for “Taka 52 Asahi-machi” or “Taka 52 Kurumagaeshi-danchi” and get off at “Ryugen-ji” bus stop. 5 minute-walk.

Inquiries: Lifelong Learning Promotion Section 0422-45-1151 Ext. 3315

Mitaka City will celebrate its 60th anniversary on November 3rd

Mitaka was upgraded to “city” from “town” on November 3, 1950, and will celebrate its 60th anniversary this year! The passion for municipalization among Mitaka citizens over the years has been seen the town through from a town with a population of 54,000 to the current city with a population of 180,000. “Collaboration-based city development” which has created Mitaka today. We will keep working on implementing sustainable city development with better welfare and better environment through civic participation projects with private-academic-industry-public partnership for city regeneration and community creation. An exhibition “Literary figures related to Mitaka” will be held as a part of the city’s 60th anniversary celebration. Please see page 2 for more details.

Mitaka Murasaki Money Coupon will be on sale!!

~Save 10% for your year-end shopping!~

Mitaka City Merchants’ Association and Mitaka Commerce and Industry Association will sell a total of 330 million yen worth of “Mitaka Murasaki Money Coupons,” the city-wide coupon that gives you 10% extra! With this coupon, you can buy 11,000 yen worth of goods for 10,000 yen! Buy the “Mitaka Murasaki Money Coupon” and do your year-end shopping in Mitaka! Please refer to the flyer which will be distributed to every household for details of how and where to buy the coupon.

Inquiries: Mitaka City Merchants’ Association/ Mitaka Commerce and Industry Association Tel.: 49-3111 **On Sale:** From Nov. 6 (Sat.) 2010

Valid: Nov. 6 (Sat.) 2010~ Jan. 16 (Sun.) 2011

The coupons are sold for 10,000 yen with a value of 11,000 yen (1000 yen × 11 sheets). You can buy up to 5 books (50,000 yen).



<Rediscover Mitaka with the special coupon!>

“Mitaka Murasaki Money Coupon” will be sold for the purpose of encouraging consumers to spend money in these stagnant economic times. Please explore the stores and enjoy shopping with these special coupons in your local city, Mitaka. You will rediscover the great shops and other fascinating areas in Mitaka.

Origin of the name “Mitaka Murasaki Money Coupon”

Puccoon (Murasaki), which used to be applied as a medicine or dye, has been growing wild and has also been cultivated throughout the Musashino area for thousands of years. Puccoon and water from Inokashira was used to dye fabric called “Edo Murasaki,” which was very popular in the late Edo period. In the city, there are many spots which are associated with Puccoon such as “Murasaki Lantern” in Inokashira Park and “Murasaki Bridge” spanning the Tamagawa Josui. Since Mitaka has a deep connection with Puccoon, we named the coupon “Mitaka Murasaki Money Coupon.”



<You can use these coupons all over Mitaka!>

The coupons are valid in retail stores/supermarkets/convenience stores/ taxis/ etc. in the city.

<How to get the coupon>

- Where can I buy them?
The coupons are sold in 56 specific shops in the city. The coupons can be bought in places where you can see the “coupon agency” flag.
- How much are they?

Population (As of October 1, 2010)
Population: 176,725 persons
The number of Foreign Registrants: 3,086 persons

Mitaka city's 60th anniversary exhibition: Literary figures related to Mitaka

This city's 60th anniversary celebration exhibition will introduce the works of contemporary literary figures related to Mitaka, such as Akira Yoshimura (writer) and Shuji Miya (poet) through their hand-written manuscripts and related books.

Venue: Mitaka City Gallery of Art

Date: November 20 (Sat.) ~ December 19 (Sun.) **Closed:** Mondays

Opening hours: 10:00 a.m. ~ 8:00 p.m. (Doors open until 7:30 p.m.)

Admission: 300 yen/person (200 yen/person for a group more than 20 people)

* Free for children in junior high school and under, and persons with physical disability identification and his/her helper

Inquiries: Mitaka City Yuzo Yamamoto Memorial Museum, Tel. 0422-42-6233



To enter a Nursery School in the 2011 school year

• **Applying to enter (or transfer to) any nursery school in the city**

Eligible applicants: (1) Those who want to enter a nursery school from April 1 (Fri.) 2011. (2) Those who had applied to enter in the 2010 school year and are on the waiting list. (3) Those who want to transfer to another nursery school in the new school year.

Application Period: December 1 (Wed.) ~ 7 (Tue.)

from 9:30 a.m. ~ 4:30 p.m.

*Open on weekends, too.

Location: Municipal office, the third building, 311 and 312 meeting rooms



• **Applying to enter a nursery school for newborn babies (those who are expecting babies)**

Eligible applicants: Those who are expecting babies before February 3 (Thu.), 2011.

Application Period: Apply during the general application period, December 1 (Wed.) ~ 7 (Tue.)

* Since the nursery schools only accept babies who are 57 days-old or older, the baby must be born before February 3 (Thu.), 2011, 57 days before April 1, the entrance date. If the actual birth date is after February 4 (Fri.), the application will be declined.

• **Distribution of the guide and application form for entering a nursery school in the 2011 school year**

They will be distributed in the middle of October at the Child Development Section (Municipal office 4th floor, No. 45 counter), licensed nursery schools, municipal offices, Nobi-nobi Hiroba and Suku-suku Hiroba.

Inquiries: Child Development Section 0422-45-1151 Ext.2732

To enter After-School Clubs in the 2011 school year

Eligible applicants: (1) First to third grade children in April 2011 who want to enter an after-school club from April or (2) those who want to continue after April.

Application Period: December 1 (Wed.) ~ 12 (Sun.) From 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

How to apply: Apply at 314 meeting room in Municipal office, the third building, with application form, Working Information Sheet and certificate of employment (specified sheet).

*Please refer to the "After-school club entrance guide ~2011~"

* The guide is distributed at the Children and Youth Section, Mitaka Social Welfare Council, Municipal offices, after-school clubs in the city and municipal/private clubs.

Inquiries: Children and Youth Section 0422-45-1151 Ext.2712

Subsidies Available for Influenza Vaccination

Eligibility: Families 1) being exempt from residential tax, 2) receiving public assistance, and 3) receiving financial compensations for Japanese war orphans.

Application: Eligible persons who are going to get the vaccination at a healthcare facility in the city should apply for a certificate of public subsidy, or those who already paid for the vaccination or get a vaccination outside of the city should apply for a refund with the certificate of influenza vaccination and receipt. Relevant application forms are available at General Health Center, the City Hall (Civil Affairs Section, Community Welfare Section, and Social Welfare Section), branch city offices, and city libraries, etc. If you are over 65 years old and fall into 2) or 3) above, please contact your area's case worker.

Inquiries: General Health Center, Tel. 0422-45-0271

Events of Mitaka City Arts Foundation

Ticket center Tel: 47-5122 Business hours 10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.

The center is closed on Mondays

WWW <http://mitaka-art.jp/ticket> (Japanese only)

☎ = A nursery service is available. (Please apply 2 weeks prior to each performance.)

Mitaka City Public Hall

Nomura family and Shigeyama family: Kyogen East and West

Date and Time: December 5 (Sun.), starts at 2:00 p.m.

Tickets now on sale

All seats reserved.

Members 3,600 yen, Non-members 4,000 yen,

High school students and under 2,000 yen

The Nomuras from the East and the Shigeyamas from the

West will make an impressive joint appearance! Kyogen

actor, Mansai Nomura, will give pre-performance

commentary.

<Program>

Commentary: Mansai Nomura

"Ka-zumo (mosquito wrestling)":

Performed by Sengoro Shigemura, etc.

"Komai, Taue (short dance, rice planting)": Performed by

Mansai Nomura

"Naki-ama (crying nun)": Performed by Mansaku Nomura, etc.

No preschool children will be admitted into the concert hall.



Mansaku Nomura



Mansai Nomura

Concert Hall "Kaze"

New Year Family Concert

No preschool children will be admitted into the concert hall.

By musicians who have visited elementary schools in the city

Date and Time: January 16, 2011 (Sun.)

Starts at 3:00 p.m.

On-sale date: November 12 (Fri.)

*Tickets available only via telephone and

web on November 12, available at the

ticket counter from the next day.

All seats reserved.

Members 900 yen, Non-members (High

school students and older) 1,000 yen, Junior high school students and under

Free

***No elementary school children or younger are allowed in the front row**

of the second floor or the balcony seats for safety.

<Program>

Chopin: Military Polonaise, Joe Hisaishi (Arranged by Kazunori Maruyama):

"Gake no Ue no Ponyo" from movie "Ponyo," Camille Saint-Saëns (Arranged

by Yuki Umemoto): The Carnival of the Animals (with commentary), etc.

☎ A concert will be held at Concert Hall Kaze by musicians who provided performances for elementary schools in the city. This concert is filled with a lot of enjoyable things, such as famous classical music, theme song to a Studio Ghibli film, and "The Carnival of the Animals" with commentary. It is a perfect fit for the first hall concert for the kids!



Information

Information about Mitaka International Society for HO'sPitality

MISHOP Office
Days: Monday through Saturday (Closed on Sundays and national holidays)
Hours: 9:30 a.m. to 5:15 p.m.
Location: Mitaka City Chuo-Dori Town Plaza 4F, 3-30-12, Shimorenjaku
Tel: 0422-43-7812 **Fax:** 0422-43-9966
E-mail: mishop@parkcity.ne.jp
URL: <http://www.mishop.jp> **Established:** November 23, 1989

Information Service for Foreign Residents
Time: Every 2nd Friday each month from 1:00 to 4:00 p.m. (the service counter is open until 3:00). Closed on National Holidays.
Place: Mitaka Municipal Office, 2F Consultation/Information Center
Tel: 0422-44-6600

外国人諮詢
時間: 毎月第4週星期五
 下午一点至四点
 (打电话或亲自前来都可以)
 諮詢預約至三點為止。
地点: 諮詢情報中心(市政府2樓)
电话: 0422-44-6600

外国人相談窓口
英語: 毎月第2金曜日
中国語: 毎月第4金曜日
時間: いずれも祝日を除く午後1時~4時
 (受付は3時まで)
場所: 市役所2階相談・情報センター
電話: 0422-44-6600